

592310

ARMANDO ROA VIAL:

«La poesía surge del asombro»

Abogado y ensayista, este joven escritor conoció a Borges personalmente y trabajó muchos años con Jorge Teillier. En la actualidad se encuentra empujado en traducir a notables poetas anglo-americanos.



Entrevista de Jorge Abasolo Aravena

Fue Bertrand Russell quien lanzó la idea de *ser mundo o no ser mundo*. Es decir, un mundo, o simplemente adviniendo que debía figurar a una integración total y armónica; o la humanidad se desvirtúa entre sí. Creo que se crea de una controversia de la realidad bastante poética... ¡y que tanto falta hace en estos azarados tiempos!

Este mundo bien podría estar bajo la tutela de los ángeles. De seguro, pero de lo que está no podría seguir gobernado.

Complementariamente, el notable pensador Lewis Mumford sostenía que el mundo vive uno de esos períodos en que sólo los solistas sobreviven por un tiempo.

Paradójico o no, lo cierto es que la máxima de Mumford surge y rebuena el deterioramiento del espíritu solamente por controversias mundanas. El conocimiento de estas controversias constituye una novedad y por ello vive la poesía en él. No obstante, para aquel momento que la optado por una realidad más un conocimiento de la reflexión del espíritu humano, más allá de la posibilidad que debería mantenerse siempre a parir de a muy corta distancia del desarrollo material.

Afortunadamente resulta altamente interesante que en nuestros tiempos se perciba el perfeccionamiento del espíritu, ya no como la práctica de uno pocos, sino como el claro de una mayoría que desea desentenderse de los deseos de un sistema imperioso y una competencia desenfocada que menoscaba la potencialidad humana de todo ser humano.

En este grupo podríamos inscribir y posicionar la figura de Armando Roa Vial, poeta, traductor, ensayista y abogado de breve pero interesante trayectoria en lo referente al plano más humano de la existencia.

Hijo del notable médico psiquiatra Arsenio Roa Robledo, se podría inferir que este poeta nació con los genes poemáticos, pero ello sería desmentir sus logros personales.

Ha publicado antologías como «Casos a la juventud» y «La invocación de Chelton» co-escrita con Armando Uribe. Además es autor de poemarios como «El Dioses de papel y otros poemas», «El Apocalipsis de las Palabras» y «Para no morir tan después».

En una entrevista arde-

nte que toda poesía es pensamiento. ¿Podrías abordar un poco en esa dirección?

Claro. Históricamente se ha tratado de diferenciar el pensamiento de la poesía. Lo digo en el sentido que «se piensa» que la poesía obedece más a la emoción... y el pensamiento más al discurso elaborado o racional. Pero, sin duda que la poesía es pensamiento en un sentido amplio. Y es que pensar implica desde luego una serie de mediaciones acerca de la realidad. Y la poesía la palabra poética es una palabra que se instala dentro de la realidad. En primer término, es una palabra que crea una realidad, pero para crear esa realidad, digamos también que se trata de una palabra que se cuestiona esa realidad. La poesía surge del asombro.

¿Cómo surge de la perplejidad? Detrás de todo poema hay una serie de pensamientos subjetivos, de controversias de la realidad, del mundo, ¿no? Es como el traductor poeta, por más que la poesía misma sea fruto de intenciones, de inspiraciones, de intuiciones. Incluso, a la hora de ser decantado, el poema sufre un trabajo de pensamiento, de reflexión. Y es que la poesía se plantea frente a una realidad, porque la realidad resulta un problema. Ya el hecho de cuestionarse esa realidad, de asombrarse frente a esa realidad —cosa tan propia de los poetas— es también la medida que surge de la meditación.

Es decir, hay una interrelación bastante estrecha entre ambas cosas.

En cierta oportunidad Mario Benedetti me dijo que la poesía involucra mayor esfuerzo que la prosa, ya que en la prosa uno tiene tiempo de actuar el pensamiento de clarificarlo.

¿Compartes esta opinión?

Si, absolutamente. Recuerdo que alguien decía que la narrativa es una serie de acciones que se quitan kilómetros por libro. En cambio, la poesía de tres kilómetros

para por libro. Y es que la poesía —por el hecho de ser una mirada más profunda que la prosa, o una visión más ontológica tal vez— es una palabra más cuidadosa, más depurada.

Lo difícil de la poesía es que se trata de lo contrario de la matemática. En poesía, a mayor economía verbal, mayor carga de significados. Además, por una cosa de estética, el lenguaje poético debe ser extraordinariamente preciso. En una novela, las ripas pasan. En poesía, no.

La poesía es una especie de fotografía de la realidad. Un cuento, en más como una película, para hacer el simulacro de la realidad. Toda película tiene momentos más interesantes, no los fuertes. En cambio, eso no sucede en la fotografía. La foto o es buena o es mala. En una con-

dición y el otro. Y eso influye en el cultivo de un idioma más mediativo. Por otra parte, considero que a diferencia de Neruda y Huidobro —la cultura ha sido una poesía de la materia, más que del espíritu. También un poco por las condiciones geográficas de mi país. Chile ha estado sometido a terremotos, a una serie de inclinaciones de la naturaleza, desde el hombre se ve en la necesidad de palpar la materia en toda su densidad, ya sea a través de un sísmico o una cascada.

El Chileño ha sentido el dolor. Es una poesía con temperamento inclaudicable. El nombre de Keyserling destaca que el chileno era fatalista. Y probablemente esa cosa melancólica siempre a freírse en más la poesía que a la prosa. Puede que el silencio de Meléndez Pelayo el mundo sea los poetas. Y

ahora, cuando digo que la poesía es pensar, estoy haciendo referencia a pensar en el sentido de *creare*, es decir, tratar de llegar a la esencia última de las cosas. Pero me ha dicho que con tantos modos de peligro los que salvó el mundo son los poetas. Y



Armando Roa Vial: «Hicimos una vida con verso de similitud», «La poesía chilena es una poesía de nivel mundial»

gelación de un instante muy preciso. Lo casi un rapto.

¿Qué diferencia percibes entre la prosa y la poesía chilena?

A diferencia de la prosa, considero que la poesía chilena tiene un registro abstracto. Es, por cuanto aborda los grandes temas del ser humano.

Por cierto que es imposible no comparar la novela chilena con la novela europea, y en la novela europea hay un registro, hay una búsqueda esencial hecha con un nivel bastante más mayor de lo que es la narrativa chilena. Con buenas excepciones, por cierto. Pero la poesía chilena es una poesía de nivel mundial. Incluso, poetas chilenos de segundo nivel superan a poetas de primer nivel de países vecinos. ¿Para qué hablar de los buenos? Figura como Neruda,

es que la novela del poeta es una mirada pura. El poeta mira libremente las cosas. Ahí está el caso de Teillier. El poeta mira los objetos sin ningún tipo de intencionalidad o ideas pre concebidas.

¿HAY POESÍA EN CHILE? ¿DE QUÉ DIMENSIONES?

Cuando entero en Chile —inicio de siglo. Meléndez Pelayo dijo que Chile era un país fucado en todos aspectos pero bastante falto de inspiración poética. Claro, lo dijo antes que la Mrazal y Neruda ganaran el Premio Nobel.

¿A qué obedece la fama de Chile en tierra de poetas? ¿Influyó el hecho de que somos un país agrícola, dedicado a la contemplación?

No creo que hay algo de eso. Estamos encorados por barreras naturales, como la

¿Fue a través de tu padre?

Definitivamente. A ver... Keats es un poeta romántico inglés que muere muy joven... como a los 28 ó 29 años. Pero, dejó una obra bastante profusa, considerando la edad en que dejó de existir. Se trata de un poeta con un registro filosófico y existencial bastante hondo.

Efectivamente, fue mi papá quien me habla de Keats. No sé cómo él llegó a Keats, pero probablemente fue en inglés, pero en ese país tuvo amigos poetas como Leopoldo Faerney y seguramente ellos lo familiarizaron con el poeta inglés. John Keats. Uno que a mí papá le influyó bastante Keats porque él papá era un hombre con una visión bastante analítica de la vida.

¿Cómo descubres a Pound y te conviertes en algo así como un epígono

de él?

Mira, de poesía es difícil explicar el sentimiento que uno tiene hacia un poeta. Ahora, Pound es un tipo que intenta realizar toda una construcción de la historia universal a través de la poesía, y eso a mí me parece tremendamente interesante. Pound rescata la poesía oral, la poesía clásica, y la tra a conocer a Occidente. Por otra parte, cabe destacar que él fue un organizador que para mí es particularmente interesante. Pound intentó hacer una suerte de *Keyserling* en sus obras. De hecho, en la obra *Estudios de él*. Se trata de una suerte de historia de la poesía humana, pasando por el italiano, por el Pargament, y el francés, siguiendo el modelo de Dante. Pound intentó hacer una

historia de la poesía que así sea. El chileno vive asociado a la poesía, al fin del lenguaje y a la incorporación de elementos más concretos, pero un que me significó poesía una construcción gratuita del mundo. (Que dicho sea de paso es lo que hace falta en muchos poetas).

El era un artista colapsado. Fue un descontrolador de la poesía. ¿Significa ello que hizo la poesía más abstrada?

En algún sentido, sí. Pero, cuidado. El espíritu vital del poeta y el espíritu del poeta como un objeto sagrado. Tan sagrado, que por Pound la corrupción de la sociedad era imposible con la corrupción del lenguaje. Vale decir, sociedad donde el lenguaje se convierte a empobrecer, era una sociedad que iba en franco retroceso. Entonces, nosotros que gran título del poeta era una especie de disparador del lenguaje. Ahora, diversos momentos que la poesía del siglo XIX era una poesía demasiado abstracta. No se trata de una contingencia o el sentido que Pound utilizó el mismo lenguaje de la vida. Pero sí que la poesía tiene una poesía con imágenes claras y precisas. Eso fue un aporte de Pound. No olvidé

(Sigue en la Pág.13)

"La poesía surge del asombro" [artículo] Jorge Abasolo Aravena

AUTORÍA

Roa Vial, Armando

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"La poesía surge del asombro" [artículo] Jorge Abasolo Aravena. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile